



Hatteselgeren

کلاه فروش

کلاه فروش

- En fortelling fra Sri-Lanka

Lysbilde 2



بود نبود یک مرد فقیر کلاه فروش بود که در سریلانکا زندگی می‌کرد. او کلاه
های مختلف می‌ساخت. کلاه پیک، کلاه کاوبای، کلاه آفتابی، کلاه بابا نوئل و همه
را در داخل یک سبد بزرگ می‌گذاشت و بر سر خود حمل می‌کرد.

Det var en gang en fattig hatteselger fra Sri Lanka. Han lagde hatter. Alle slags
hatter. Kapser, cowboyhatter, solhatter, nisseluer.
Alle hattene samlet han i en diger kurv som han løftet opp på hodet.



هر روز از راه جنگل میگذشت و برای فروش کلاه هایش شهر به شهر، قریه به قریه و بازار به بازار می رفت. یک روز که راه زیادی برای فروش کلاه های مقبولش طی کرده بود، بسیار خسته و گرسنه شده بود و پا هایش دَم رفتن را در زیر آفتاب سوزان نداشت.

Hver dag gikk mannen gjennom skogen. Han gikk fra by til by, landsby til landsby, torg til torg og solgte de fine hattene. En dag hadde mannen gått langt og solgt masse hatter. Han var sliten i beina, sulten i magen og varm under solen.



رفت و زیر سایه درختی نشست و به تنه درخت تکیه داد و مشغول خوردن غذایش شد.

Han kom til et stort tre med deilig skygge.

Han satte seg med ryggen inntil stammen og spiste maten sin.



دستش روی سبد بود و همینگونه خوابش برد.

Og med hånden på kurven sovnet han.



مرد کلاه فروش آنجا تنها نبود. در بالای درخت شادی هایی زیادی نشسته بودند و با کنجکاوی به مرد کلاه فروش که خُر و پُف می کرد و سبد بغل دستش نگاه می کردند. آرام، آرام از درخت پایین آمده و خود را به مرد نزدیک ساختند. ”او، او، او...“

Men mannen var ikke alene. Oppe i treet, der satt det apekatter. Mange apekatter og de kikket nysgjerrige ned på den snorkende mannen med hatt. Forsiktig slapp de seg ned fra treet. De listet seg bort til mannen. «Oh-oh-oh»

Lysbilde 12



از بغل دست مرد گذشته و با احتیاط از داخل سبد کلاه ها را برداشته به سر شان کردند” او،
او، او” و بالای درخت رفتند و با تبدیل و پرتاب کلاه به همدیگر خیلی خوشحال بودند. “ او،
هه، او، هه، او”

De snek seg forbi han, og forsiktig, uten at mannen merket det, fisket de hattene ut av kurven og tok dem på. «Oh-oh-oh ...» De byttet hatter og kastet dem til hverandre og hadde det veldig morsomt. «Oh- oh- oh, æ-æ-æ.»



کلاه فروش از سر و صدای زیاد از خواب پرید و دید سبد کلاه خالیست.

Mannen bråvåknet av levenet og reiste seg opp. «Hæ! Kurven var tom!»



دفعتاً متوجه شادی های روی درخت شد که به سر شان کلاه های طفلانه، زنانه و چرمی کرده بودند. کلاه های او بود ! مرد شروع کرد به داد زدن: « هی! کلاه های مرا پس بدهید!» اما شادی ها بیشتر به بالای درخت رفتند و در لابلای درخت گم شدند.

Plutselig så han apekatter hoppe rundt med babyluer, damehatter og skinnluer. Hans hatter! «Hei, gi meg hattene mine!» ropte han. Men apekattene bare forsvant opp i treet.



« شادی های شیطانی، احمق و دزد! »

دستش را بلند کرد و با مشت به سمت شادی ها نشانه گرفت. شادی ها هم به تقلید مرد
دستان شان را بلند کرده مشت پرتاب کردند به هوا.

«Elendige apekatter, dumminger, tyver!»

Han veivet med armene og hyttet med neven, og apekattene veivet og hyttet
tilbake.



مرد که اذیت شده بود مشت پُر برگ های ریخته از زمین برداشت و به طرف شادی ها انداخت.
شادی ها هم از درخت برگ کنده به سمت مرد پرتاب نمودند.

Irritert tok mannen en håndfull løv og kastet opp mot apekattene.

Apekattene plukket blader fra trærne som de kastet ned på mannen.



مرد شاخه از درخت گند و به طرف شادی ها هدف گرفت.

Mannen knakk av en kvist fra treet og siktet opp på apekattene.



همه شادی ها یک شاخه شکستند و به سمت مرد هدف گرفتند.

Alle apekattene brakk av en kvist hver og siktet på mannen.



« شما ها هر چه من میکنم را انجام میدهید! شما از من تقلید میکنید!» امم. فکری به
ذهنش رسید و آرام کلاه را از سرش برداشت. شادی ها هم کلاه های شان را برداشتند.
مرد کلاه اش را به هوا تکان داد و شادی ها هم کار او را انجام دادند.

«Dere gjør jo bare det jeg gjør. Hm! Dere aper, hermer.» Mannen fikk en ide. Forsiktig tok han av seg hatten, og alle apekattene tok av seg hattene sine. Mannen viftet med hatten sin, og apekattene vinket ned til mannen med hattene sine.



مرد کلاهش را به زمین انداخت و همانطور که فکرش را می‌کرد باران کلاه بارید و همه شادی ها کلاه ها را به زمین انداختند.

Mannen slapp hatten ned på bakken, og som han trodde; Apekattene slapp hattene sine, og det regnet stråhatter, toppluer og herrehatter.



مرد فوراً کلاه ها را از زمین جمع کرد و در سبد جابجا نمود و بر سر گذاشت و براهش ادامه داد.

Raskt plukket mannen opp alle hattene, puttet dem i kurven,
satte den på hodet og gikk videre



کلاه فروش همه کلاه هایش را فروخت و خوشحال به خانه برگشت.
او قصه جالبی برای گفتن به فامیلش داشت.

Mannen solgte resten av hattene og gikk hjem til familien sin,
og han hadde en morsom historie å fortelle.



قصه ما هم در همین جا تمام شد.

Snipp snapp snute, så var eventyret ute.



Illustratør: Svetlana Voronkova

Se flere fortellinger på morsmal.no